

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 43 (1981)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Tableau de types de répartiteurs télescopiques

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Tableau de types de répartiteurs télescopiques

par F. Nydegger

### Introduction

Les répartiteurs télescopiques servent depuis des années au déchargement précis du foin séché et du foin flétri au moyen d'engrangeurs. Avec l'entrée de l'électronique dans l'agriculture, ces installations sont

devenues, elles aussi, de plus en plus étudiées. Elles offrent actuellement des agréments et un confort de manipulation et de travail très élevés. Le tableau de types qui suit a pour but de présenter l'offre momen-

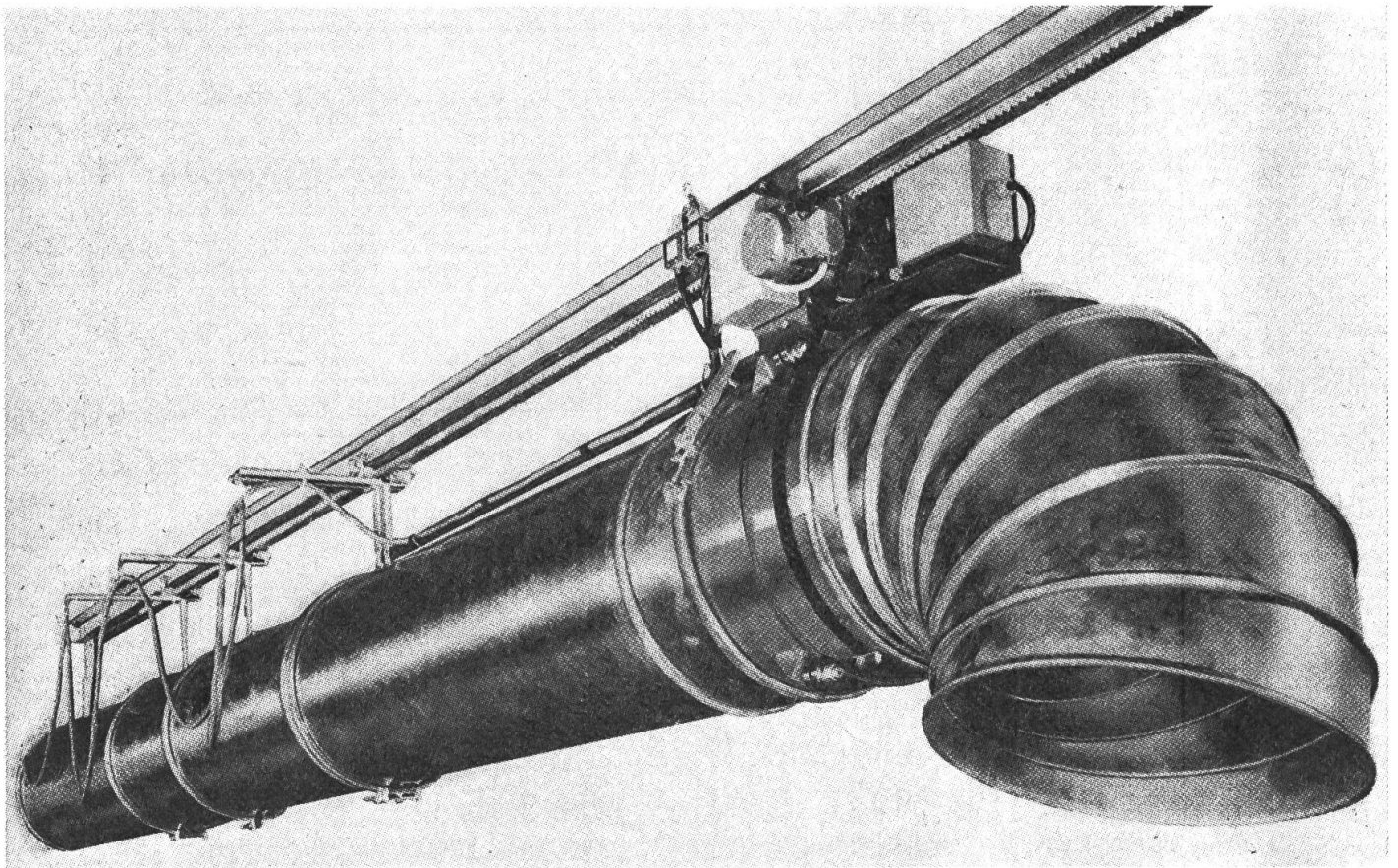


Fig. 1: Installation de répartiteur télescopique avec rail de roulement autoportant.

tanée de tels appareils, en se fondant sur certaines dimensions et caractéristiques de fonctionnement importantes. Dans un deuxième tableau sont regroupés ce qu'il est convenu d'appeler les automates de répartition complémentaire, lesquels, lorsque les lieux sont étroits, permettent de remplir également l'espace libre sous le tuyau télescopique, mis en place.

### Observations concernant les différentes colonnes:

- 3) Diamètre possible du tuyau ascensionnel pouvant être raccordé.
- 6) Ces chiffres expriment la finesse d'écartement des longueurs de distribution selon colonnes 4 et 5.
- 11) Poids sans coude et tuyauteries.
- 12) Hauteur de passage, rail inclus, avec différents coudes terminaux.
- 13) Longueur de montage du type de 15 m de longueur de répartition, avec coude normal de sortie et coude d'entrée de 1 m de rayon. Lorsque les lieux sont étroits, cette dimension peut être réduite d'un tiers environ.  
Selon le cas, les fournisseurs peuvent, contre majoration, apporter une solution en livrant des exécutions plus courtes. Dans tous les cas, il est recommandé de demander une offre concernant une version plus courte avant d'acquérir un automate de répartition complémentaire.
- 16) méc. = Commande mécanique.  
em = Commande électrique avec relais à temporisation et contacteurs.  
el = Certains éléments électroniques offrent de bonnes possibilités de commande spéciale, telle par exemple pour le contournement d'obstacles. Comme ces éléments ne sont pas susceptibles de réparation par un électricien, ils sont de manière générale enfichables et peuvent donc être remplacés par le représentant régional. Il est donc important que celui-ci ne soit pas trop éloigné, ou que le fournisseur du matériel entretienne un service après-vente fonctionnant vite et bien.  
Une ampoule mobile (baladeuse) avec 10 m de câble est comprise dans le prix des types Aebi et Neuero QLF. Cette ampoule d'éclairage permet de régler la zone d'oscillation couverte à partir d'un point d'où le tas entier est visible. On obtient le même résultat en montant le boîtier abritant les organes de réglage à un point semblable, puis en dotant le câble allant au boîtier d'un commutateur proche de la soufflerie.
- 20) Tous les appareils autorisent une division du tas. Cette division intervient, pour une part, au moyen de commutateurs magnétiques fixes, lesquels peuvent être franchis par commande manuelle ou au moyen d'un sélecteur pour passer d'un compartiment à l'autre. Pour une autre part, ces commutateurs magnétiques, comme les butées mécaniques des interrupteurs basculants, sont rabattables au moyen d'un tirant à câble.
- 21) La décélération terminale détermine le temps durant lequel, à l'une et l'autre extrémité du tas, le répartiteur doit continuer d'osciller avant d'inverser son mouvement.
- 22) Le prix concerne une dimension très largement répandue, à savoir l'exécution pour une longueur de répartition de 15 m. Boîtier de commande, rail de roulement et conduite souple sont inclus dans le prix. S'y ajoutent les frais de montage, dont l'ampleur varie fortement selon la forme du bâtiment, les

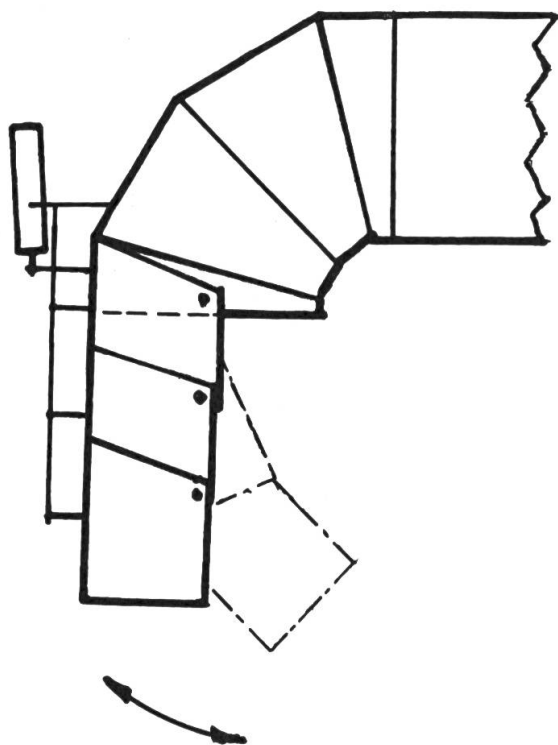


Fig. 2: Répartiteur complémentaire vers l'arrière à papillons ou éléments multiples. La flèche marque le mouvement de répartition en arrière.

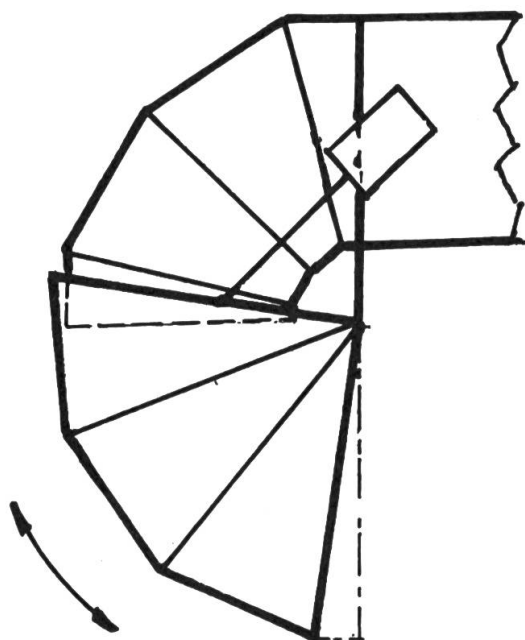


Fig. 3: Répartiteur complémentaire vers l'arrière à papillon ou volet en une pièce.

distances et les voies de transport. Certaines entreprises ont encore en stock des installations mécaniques qu'elles vendent à meilleur compte.

Tableau de types de répartiteurs télescopiques 1981

Firme	Type	φ	tuyau initial	Longueur de répartition		Dimensions de la tête du répartiteur				Hauteur de passage		Longueur de montage type 15 m	Moteur de oscillant	Entrainement arc oscillant	
Entreprise annoncée		cm	cm	de m	à m	Type	Diamètre	Longueur	Largeur	Hauteur	Poids	cm	cm	kW	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	
Aebi & Co. AG, Burgdorf	1 – 12	40,0	5,9	36,4	26	47,5	34	79	86	75	140 / 105	4,3	0,18	Par chaîne	
	1 – 10	45,0	5,9	30,8	22	47,5	34	79	86	75	140 / 105	—	0,18	Par chaîne	
Bucher-Guyer AG, Niederweningen	1 – 7	40,0	6,1	35,5	21	50,0	55	48	87	55	115	3,8	0,09	Par courroie crantée	
Lanker AG, St. Gallen	A7 – A11	40,0	5,5	12,8	4	45,0	43	69	82	110	120 / 100	—	0,22	Par chaîne	
	B16 – E30	45,0	13,0	31,8	8	50,0	43	72	82	140	120 / 100	4,0	0,22	Par chaîne	
Müller, Bättwil VGL, Ebikon	Neuero QLZ	38,0	9,5	40,0	12	45,0	50	57	76	64	110	4,7	0,085	Par chaîne	
	Neuero QLF	38,0	9,5	40,0	12	45,0	50	57	76	58	110	4,7	0,085	Par chaîne	
Stabag, Balzers Rapid, Dietikon	1	40,0 / 45,0	5,9	35,5	17	45,0	87	47	68	49	107 / 94	4,1	0,18	Par chaîne	
	2	40,0 / 45,0	5,9	35,5	17	50,0	87	52	71	49	110 / 97	4,1	0,18	Par chaîne	
	3	40,0 / 45,0	5,9	35,5	17	55,0	87*	57	73	49	112 / 99	4,1	0,18	Par chaîne	
Sumag, Wil	HS 500	40,0 / 45,0	5,6	35,0	22	50,0	38	56	80	70	95 / 107 / 122	4,0	0,18	Par couronne dentée	
Wild, Untereggen	WVT	39,0 / 45,0	5,6	40,0	24	47,5	55	75	83	70	125 / 90	4,2	0,18	Par chaîne	
Zumstein, Bätterkinden	HVA	38 / 39 / 45 / 50	5,6	40,0	24	47,5	40	60	84	64	110 / 96	4,3	0,09	Par chaîne	

Firme	Commande	Moteur d'avancement kW	Rail de roulement		Système de compartimentage	Décélération longitudinale	Prix type 15 m	Observations
Entreprise annoncée	B = boîtier fixe A = ampoule (baladeuse)		Type	autoportant			Fr.	
	16	17	18	19	20	21	22	23
Aebi & Co. AG, Burgdorf	B + A el circuits imprimés, B + A el circuits imprimés, enfichables	0,18 0,18 b)	Z Z	jusqu'à 4,5 m jusqu'à 4,5 m	magnétique magnétique	en continu en continu	6370.— —.—	décélération croissante automatique, fonction de l'angle d'oscillation b)
Bucher-Guyer AG, Niederweningen	B em (A en option)	0,09	Z	jusqu'à 4,0 m	méc. rabattable	en option	6600.—	
Lanker AG, St. Gallen	B el enfichable, inverseur méc. de boîte	0,25	Z	jusqu'à 5,0 m	méc. rabattable	3,85	—.—	
	B el enfichable, inverseur méc. de boîte	0,25	Z	jusqu'à 5,0 m	méc. rabattable	3,85	6500.—	
Müller, Bättwil	em	0,18	Z	majoration	méc. rabattable	—	5650.—	
VGL, Ebikon	em + A	0,18	Z	majoration	méc. rabattable	en continu	6420.—	
Stabag, Balzers	B (A en option) el enfichables	0,18	Z	jusqu'à 4,5 m	magnétique (méc. rabattable)	en continu	5975.—	contournement des obstacles possible (en option)
	B (A en option) el enfichables	0,18	Z	jusqu'à 4,5 m	magnétique (méc. rabattable)	en continu	—.—	
Rapid, Dietikon	B (A en option) el enfichables	0,18	Z	jusqu'à 4,5 m	magnétique (méc. rabattable)	en continu	—.—	
Sumag, Wil	B el enfichables (A en option)	0,18	Z	jusqu'à 4,0 m	magnétique	en option	6585.—	rail à grille livrable pour les grands écartements entre poutres maîtresses
Wild, Untereggen	B el enfichables (A en option)	0,18	G	jusqu'à 3,0 m	magnétique (mech. abklappbar)	en continu	5910.—	contournement des obstacles possible
Zumstein, Bätterkinden	B el enfichables (A avec B simple en option)	0,15	R	jusqu'à 5,0 m a)	magnétique	4 temps (en continu en option)	6105.—	contournement des obstacles possible (en option)

a) Egalement livrable: version meilleur marché avec rail de roulement non autoportant et commande simple

b) Réduction de prix pour installation mécanique Fr. 550.—

#### Colonne 16:

méc. = commutation mécanique  
em = commutation électrique  
el = éléments de construction électroniques de la commutation

#### Colonne 18:

Z = crémaillère (profil denté)  
G = rail perforé étampé  
R = rail lisse avec entraînement par galet de friction

# BULLETIN DE LA FAT

## Automates de répartition complémentaire de retour 1981

Firme Entreprise	Système	Hauteur de passage cm	Commande	Prix Fr.	Observations
1	2	3	4	5	6
Aebi & Co. AG Burgdorf	Moteur de positionnement à papillons multiples	165	el	2034.—	Angle de renvoi, temps de renvoi et décélération réglables
Bucher-Guyer AG Niederweningen	Electroréducteur à papillon en une pièce	115	em	2200.—	
Lanker AG St. Gallen	Moteur de positionnement à papillons multiples	120	em	1750.—	Répartition possible en arrière ou en avant
Stabag, Balzers Rapid, Dietikon	Electroréducteur à papillon en une pièce	94 / 97 / 99	el	1650.—	
Sumag Wil	Moteur de positionnement à papillons multiples	133	el	1600.—	Montable avec collier tendeur
Wild Untereggen	Moteur de positionnement à papillon en une pièce	125	el	2050.—	Répartition possible en arrière ou en avant
Zumstein Bätterkinden	Moteur de positionnement à papillon en une pièce	96	el	2050.—	

el = éléments de construction électroniques de la commande

em = commande électrique

2) Moteur de positionnement: Il transforme les mouvements rotatifs en mouvements longitudinaux. Ces mouvements sont limités à une certaine longueur et servent à l'ouverture et à la fermeture lente de tiroirs, volets, etc.

Electroréducteur: Electromoteur accompagné d'un réducteur à grande démultiplication.

5) Câble inclus, lorsque celui-ci est monté sur le produit livré.

23) Tous les fabricants et fournisseurs offrent également ce qu'il est convenu d'appeler une station pivotante, laquelle permet de constituer deux tas face à face à partir de l'aire de la grange.

### Répartiteurs complémentaires

Même là, où un répartiteur télescopique ne trouve pas place sous forme raccourcie, on peut recourir à un répartiteur complé-

mentaire pour remplir l'espace libre sous le tube télescopique introduit. Dès que le répartiteur télescopique occupe la place qui doit être la sienne et qu'il s'arrête, l'appareil complémentaire entre en action et renvoie le foin sous le tube télescopique. L'espace étant rempli, le répartiteur télescopique se remet à fonctionner normalement. Le répartiteur complémentaire automatique peut être aussi débranché, sur quoi le répartiteur télescopique continue de distribuer normalement.